



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Habitação

Encontrar apartamento / Casa

Alugar habitação

Vizinhança

TV / Internet / Telefone

Eliminação de resíduos

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência

Habitação



Encontrar apartamento / Casa

A maior parte das pessoas na Suíça vive em habitação alugada. A procura de casa nem sempre é fácil e, as rendas são elevadas.

Mercado de habitação

A esmagadora maioria dos habitantes da Suíça vive em habitação alugada. Uma vez que há escassez de terrenos para construção, nos centros urbanos, em particular, não existem muitas casas vagas. O valor das rendas é elevado. Não é invulgar gastar um quarto do salário com a renda da casa. Pode valer a pena procurar habitação fora dos centros. Mesmo as povoações mais pequenas são, regra geral, bem servidas por transportes públicos.

Procurar apartamento / Casa

Podem ser encontradas ofertas de habitação em inúmeros sites da internet. Também nos jornais locais são publicados anúncios de imóveis. Alguns proprietários também anunciam os seus apartamentos nos painéis de anúncios dos centros comerciais ou outros locais (por exemplo, na administração dos municípios). Muitas casas não são anunciadas publicamente. Por isso, vale a pena informar-se junto de familiares ou conhecidos.

Candidatar-se a uma habitação

Quem quiser alugar um apartamento entra, regra geral, em contacto com o senhorio ou com a empresa gestora de bens imóveis e marca uma data para visitar o imóvel. Quem quiser candidatar-se ao imóvel tem, regra geral, de preencher um formulário de registo. Além disso, a maioria dos senhorios exige um extracto do registo de execução de dívidas (Betreibungsregisterauszug | Extrait du registre des poursuites) e informações aproximadas sobre os rendimentos. Deste modo é verificada a solvência. O extracto é obtido na repartição de execução de dívidas competente (Betreibungsamt | Office des poursuites). Uma vez que o número de candidatos é numeroso, é aconselhável candidatar-se, simultaneamente, a vários apartamentos.



Comprar apartamento / Casa

Os estrangeiros com autorização de residência C podem comprar apartamentos ou casas no cantão de Berna, sem limite. Isto também se aplica a todos os cidadãos dos Estados-Membros da UE / EFTA com uma autorização de residência B. Pessoas de outros países com uma autorização de residência B só podem comprar um apartamento ou uma casa, se for para habitação própria. Pessoas com outras autorizações de residência (L, F), não podem comprar imóveis. A Conservatória do Registo Predial competente fornece informações mais detalhadas (Grundbuchamt | Bureau du registre foncier).

Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

www.hallo-bern.ch/pt/habitacao/encontrar-apartamento--casa



Alugar habitação

Quem aluga uma habitação tem vários direitos e deveres legais. Por exemplo, os senhorios não podem rescindir o contrato de arrendamento de um dia para o outro. Mas também os inquilinos têm de cumprir as regras.

Contrato de arrendamento

Geralmente, o senhorio e o inquilino celebram um contrato de arrendamento por escrito. Mas, também é possível celebrar um contrato de arrendamento verbalmente. No entanto, não é recomendável. Em qualquer caso, aos contratos de arrendamento aplicam-se os direitos e deveres mínimos legais, previstos no Direito das Obrigações (Obligationenrecht | Droit des obligations).

Renda

A renda é composta, regra geral, pela renda líquida e pelas despesas acessórias (Nebenkosten | charges) (aquecimento, água quente, etc.). Apenas podem ser cobrados os custos acessórios que estão mencionados no contrato de arrendamento. A renda é, normalmente, paga mensalmente em adiantado. O senhorio apenas pode aumentar a renda em casos justificados. Ele deve anunciar o aumento atempadamente, por meio de um formulário oficial. Se o aumento for considerado injustificado, o inquilino pode pedir a intervenção das autoridades de arbitragem (Schlichtungsbehörde | Autorités de conciliation) da comarca no prazo de 30 dias. Além da renda, o senhorio pode, adicionalmente, exigir uma caução (Kaution | Caution), no máximo até 3 meses de renda. Este valor será reembolsado ao deixar a habitação.

Mudança para a nova habitação

Na mudança para a nova habitação é imprescindível fazer, juntamente com o contrato de habitação, uma lista (Wohnungsabnahmeprotokoll | État des lieux) das deficiências. Nela, o inquilino e o senhorio registam em conjunto os estragos detectados no apartamento. Desta forma fica garantido que o inquilino não tem de pagar pelos danos causados pelo anterior inquilino. Quem tiver animais domésticos deve informar-se com antecedência se é permitido tê-los em casa. Atenção: Após a mudança deve-se fazer o registo no município de residência, dentro de 2 semanas.



Danos na habitação

Os próprios inquilinos têm de suportar os custos de pequenas reparações no apartamento (por ex., nova mangueira para chuveiro ou saboneteira). Para danos maiores, o proprietário assume os custos. Se o dano tiver sido provocado pelo inquilino, este deverá pagá-lo. Para esses casos, é necessário um seguro de responsabilidade civil. Se algo se estragar ou quando se quiser alterar o apartamento (por ex., pintar paredes), deve-se contactar o senhorio. Sempre que surjam maiores defeitos na habitação (por ex. avarias do aquecimento ou da máquina de lavar roupa, barulho provocado por obras de construção, etc.), tem-se direito a uma redução da renda até a falha ter sido remediada.

Rescisão do contrato de aluguer

O inquilino e o senhorio apenas podem denunciar o contrato de arrendamento em determinadas datas do ano. Além disso, a carta de rescisão tem de ser enviada atempadamente. As datas e os prazos aplicáveis estão, quase sempre, indicados no contrato. O prazo mínimo de aviso é de 3 meses para apartamentos. Em caso de rescisão pelo senhorio, este é obrigado a fazê-lo através de um documento oficial. Quem não concordar com a rescisão tem 30 dias para se defender junto da entidade de arbitragem. Pode também obter uma consulta jurídica gratuita no local. Se um inquilino quiser rescindir o arrendamento fora dos períodos e prazos aplicáveis (rescisão fora do prazo), isto é possível em determinadas circunstâncias. Regra geral, é preciso procurar, ele mesmo, um novo inquilino. Esta pessoa deve satisfazer certas condições. É aconselhável informar-se sobre o procedimento exacto e as regras aplicáveis neste caso.

Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

www.hallo-bern.ch/pt/habitacao/alugar-habitacao



Vizinhança

O contacto entre os vizinhos não é igual em todos os prédios ou bairros. Em todo o caso, recomenda-se a procurar o diálogo com os vizinhos - especialmente em casos de conflito.

Viver em comunidade

Em alguns prédios ou bairros os vizinhos mantêm um contacto regular (com festas, etc.). Noutros lugares, isso é menos habitual. Quem se muda, pode apresentar-se pessoalmente, isto é normal. Se os vizinhos não quiserem contacto, isso não se deve, forçosamente, aos novos inquilinos. Nestes casos deve-se tentar manter, simplesmente, uma convivência amigável. Há outras formas de entrar em contacto com a população local, por exemplo, em associações.

Regulamento interno

Quase todos os prédios nos quais vivem vários inquilinos ou proprietários, têm um regulamento interno (Hausordnung | Règlement de maison). Este é, muitas vezes, entregue em conjunto com o contrato de arrendamento. Nele estão definidas as regras de convivência e de utilização das áreas comuns, como a lavandaria. Na Suíça, dá-se muita importância ao cumprimento do regulamento interno. Isso aplica-se, em particular, aos períodos de silêncio que, em parte, até estão definidos legalmente.

Conflitos

Se alguém do prédio não cumprir com o regulamento interno e isso provocar incómodo, aconselha-se a dialogar primeiro com essa pessoa. Se isso não ajudar, pode-se entrar em contacto com o senhorio ou com o administrador do prédio. Em casos graves, também se pode avisar a polícia (telefone 117). A polícia deve ser chamada, sempre que se presencie violência noutra casa e se fique preocupado com o bem-estar dos vizinhos.

Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

www.hallo-bern.ch/pt/habitacao/vizinhanca



TV / Internet / Telefone

Existem vários provedores de Internet, telefone e televisão por cabo. As taxas variam consoante a região. Quase todos os residentes têm de pagar taxas para a rádio e televisão.

Taxas de Rádio - Televisão

Quem tiver um aparelho em casa que é capaz de receber programas de rádio e de televisão (incluindo computador com ligação à Internet), tem de pagar taxas audiovisuais (Radio- und Fernsehgebühren | Redevance de radio-télévision). Através da taxa audiovisual legal contribui-se para a existência não só do serviço público radiofónico e televisivo na Suíça (SRG SSR) mas também das estações privadas de rádio e de televisão. A cobrança das taxas é da responsabilidade da empresa Serafe.. As pessoas que recebem prestações pecuniárias complementares podem pedir isenção da taxa.

Telefone, Internet, televisão por cabo

Na Suíça, existem vários provedores de Internet, telefone e televisão por cabo. Alguns só cobrem determinadas regiões. Depende da localidade e às vezes do prédio, qual a oferta que se pode usar. Vale a pena comparar porque os serviços e os preços diferem. Quem quiser instalar uma antena parabólica, deve primeiro consultar o senhorio ou informar-se junto dos vizinhos. As ligações da Internet em casa são geralmente rápidas. Existem poucos ciber cafés, uma vez que quase todas as casas dispõem de ligação à Internet.

Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

www.hallo-bern.ch/pt/habitacao/tv--internet--telefone



Eliminação de resíduos

Os municípios são responsáveis pela eliminação de resíduos. Por isso, cada município tem suas próprias regras. Dá-se importância à separação dos resíduos, por essa razão existem pontos de recolha especiais.

Separar resíduos / Reciclagem

A separação de resíduos ajuda a proteger o meio ambiente e a economizar dinheiro. Para resíduos recicláveis ou poluentes existem pontos de recolha específicos (papel, pilhas, vidro, cartão, resíduos verdes, alumínio, metal, têxteis, óleo, etc.). Estes resíduos não pertencem ao lixo doméstico. Cada município tem o seu mapa próprio de eliminação de resíduos (Entsorgungsplan | Plan de ramassage) ou calendário de eliminação de resíduos (Abfallkalender | Calendrier des déchets) que é obtido no acto da inscrição como habitantes. Nele está mencionado quais, quando e onde os resíduos podem ser eliminados. É proibido queimar resíduos ou descarregá-los em lugares não designados para o efeito. As garrafas de plástico (PET-Flaschen | Bouteilles en PET) e outras embalagens podem ser eliminadas, gratuitamente, em quase todos os pontos de venda.

Sacos para o lixo / Selos para o lixo

Os resíduos que não podem ser reciclados (lixo doméstico) têm de ser eliminados em sacos de lixo oficiais ou em sacos com selos para lixo. O preço dos sacos ou selos inclui a taxa de eliminação. Cada município tem os seus sacos ou selos próprios, que podem ser comprados, por exemplo, nos supermercados ou nas lojas do município ou mesmo na câmara municipal. O saco do lixo tem de ser colocado na rua em determinados dias da semana (ou, em casos raros, num outro ponto de recolha). Não é permitido colocar o saco do lixo na rua noutros dias. Em prédios com muitos apartamentos existem, às vezes, contentores especiais para o lixo. Em caso de dúvidas, o município ou os vizinhos fornecem informações.

Resíduos especiais

Os resíduos especiais (Sonderabfälle | Déchets spéciaux) devem ser eliminados de forma especial, uma vez que contêm substâncias tóxicas ou prejudiciais ao meio ambiente. Destes fazem parte, por exemplo, tintas, produtos químicos, pilhas, artigos eléctricos, lâmpadas economizadoras de energia, ou medicamentos cuja data de validade expirou. Estes não fazem parte, de forma alguma, do lixo doméstico. Na maioria dos casos, podem ser eliminados onde foram comprados. O fabricante e os retalhistas são obrigados a receber estes resíduos, sem cobrança de taxas.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,
brochuras)**

www.hallo-bern.ch/pt/habitacao/eliminacao-de-residuos

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência
Habitação